



Phrasal verbs and their Polish equivalents – a comparison between English-Polish general purpose dictionaries and specialized dictionaries of phrasal verbs

*Magdalena Perdek (School of English, Adam Mickiewicz University,
Poznań)*

The paper investigates lexicographic representation of phrasal verbs as found in English-Polish general purpose dictionaries and in specialized dictionaries of phrasal verbs published in Poland. The analysis aims at finding how the two types of dictionaries deal with rendering the often complex semantics of these verbal units in terms of contextualizing their meaning, providing sufficient exemplification, explanatory notes and collocates – all of which contribute to arriving at an equivalent that best describes a given phrasal verb. The assumption is that, since the specialized dictionaries treat specifically of phrasal verbs they should give a more detailed explanation, more senses and equivalents of phrasal verbs.

References:

- Adamska-Sałaciak, Arleta. 2006. *Meaning and the bilingual dictionary*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Atkins, B.T Sue – Michael Rundell. 2008. *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. Oxford: Oxford University Press.
- Cowie, Anthony. 1993. "Getting to grips with phrasal verbs". *English Today* 36 (9), 38-41.
- Svensen, Bo. 1987[1993]. *Practical Lexicography. Principles and methods of dictionary making*. (Translated by John Sykes and Kerstin Schofield.) Oxford – New York: Oxford University Press.
- Zgusta, Ladislav. 1971. *Manual of lexicography*. Prague: Academia. The Hague – Paris: Mouton.

Dictionaries:

- Badziński, Arkadiusz Marek. 2003. *Słownik angielskich czasowników frazowych*. Gliwice: Wydawnictwo DenWik.
- Duży słownik PONS angielsko-polski, polsko-angielski. 2006. Poznań: Wydawnictwo LektorKlett.
- Fisiak, Jacek (ed.). 2003. *The new Kosciuszko Foundation dictionary*. (Vol. 1.: English-Polish edited by Arleta Adamska-Sałaciak). New York – Kraków: The Kosciuszko Foundation – Universitas.
- Linde-Usiekiewicz, Jadwiga (ed.). 2002. *PWN-Oxford wielki słownik angielsko-polski*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe.
- Reszkiewicz, Anna. 2003. *Angielskie czasowniki z przyimkami i phrasal verbs*. Warszawa: Wiedza Powszechna.
- Scheffler, Paweł. 1997. *Słownik czasowników frazowych*. Włocławek: Altravox Press.
- Tyszka, Wojciech (ed.). 2001. *Chambers English-Polish dictionary*. Warszawa: Wydawnictwo REA.